

# TABS

DRYCLEANING & LAUNDRY INSTITUTE BULLETIN

## BLACK DYE BLEEDS INTO WHITE

No. 385

### WHAT IS THE PROBLEM?

Many black and white combination garments are not colorfast to cleaning. During the drycleaning process, the black fabric will bleed, fade, and stain the lighter areas of the same garment.

### WHAT DOES IT LOOK LIKE?

In some cases, the entire bright white fabric section will appear darker or off-white. In other cases, only certain areas of the white fabric pick up the fugitive dye, thus appearing uneven and spotty.

### WHAT CAUSED IT?

Although this black color loss and dye migration could happen on any fabric, we most often see it on synthetics, like polyester or other synthetic blends. These synthetic fabric colors used to all be solution dyed which was very colorfast to drycleaning or washing. Today many synthetics are poorly "top dyed," a process that doesn't allow the dye to penetrate the yarn giving permanency to the color. When dark fabrics are dyed by this method, there is a good chance that during drycleaning, there could be loss of color and self-staining of the lighter areas of the garment.

### CAN IT BE PREVENTED?

Since most dark colors on fabrics that are labeled as drycleanable are colorfast to drycleaning, the drycleaner would have no cause to suspect a problem with dye fading or color change. There is no way to prevent this type of color bleeding from occurring in drycleaning.

### WHO IS RESPONSIBLE?

The textile manufacturer who applied the original color on the black fabric is responsible for its colorfastness to the accepted and/or suggested drycleaning procedure. When properly manufactured there is no fading and/or dye migration during professional cleaning.



The photo at right shows where the black lower section of the dress bled during drycleaning and the dye migrated into the white bodice fabric. The bottom photo shows where the black fabric bled onto the decorative white trim.



### IS THERE A REMEDY?

In more severe fading and dye transfer cases; there is no safe restoration. However, in some instances, when the black fabric or yarns have not faded out objectionably, the garment can be re-drycleaned (a couple of times may be necessary) by itself in order to remove the transferred dyestuff from the white areas.

# 진한 물감의 번짐

## 무엇이 문제인가?

많은 검은 색과 흰색 롬비 의상들은 드라이클리닝 할 때 변색을 막을 수 없다. 드라이클리닝 과정에서 검은 색 직물의 색깔이 번지거나 얼어지고 의상의 밝은 부분으로 번지기도 한다.

## 어떻게 보이나?

어떤 경우에는 밝은 흰색 부분이 검거나 얼은 회색으로 보이고 또 어떤 경우에는 흰색 직물의 일부가 오염된 물감을 뿜아드려 고르지 않은 얼룩 같이 보인다.

## 발생원인?

검은 색의 탈색과 물감의 이전은 어느 직물에서나 발생할 수 있으나 폴리에스터나 합성혼방과 같은 합성섬유 등에서 흔히 볼 수 있다. 이들 혼합직물에 트린 물감은 드라이클리닝이나 물빨래 할 때 빠지지 않는다. 오늘날 많은 혼합직물들은 색깔의 영구성을 위해 실에 침투하지 않는 이중염색 방법이 쓰인다. 보는 바와 같이 진한 색으로 직물을 염색하면 드라이클리닝 과정에서 색이 빠지거나 의상의 다른 부분으로 번질 가능성이 많다.

## 사고를 예방할 수 있나?

대개의 "drycleanable" 레이블이 붙은 진한 색의 직물은 드라이클리닝에 견딜 수 있음을 전제로 하기 때문에 드라이클리닝으로서는 어느 특정의 색이 바래거나 변색되는 문제가 발생하리라는 의심을 할 이유가 없다. 드라이클리닝 과정에서 이와 같은 색깔의 번짐을 막을 수 없다.

## 누구의 책임인가?

정상적인 세탁과정에서 탈색이 되는 것은 검은 직물에 원래의 색깔을 염색한 제조업자의 책임이다. 올바르게 제조된 것은 드라이클리닝 하는 동안 색이 빠지거나 옮겨지지 않는다.

## 구제 방법은?

심하게 바래거나 물감의 이동이 있는 경우에는 안전하게 원상회복 하는 방법이 없다. 그러나 경우에 따라 검은 직물 또는 실이 심히 바래지 않은 경우, 흰 부분으로부터 전이 된 물감을 제거하기 위해 오염된 의상만 따로 다시 (필요하면 수차) 드라이클리닝 한다.

한 사진은 드레스의 검은 하위 부분이 드라이클리닝 과정에서 흰색보다스직물로 이동한 것이고, 다른 사진은 검은색 직물이 흰 장식용 트림으로 이동한 것을 보여준다.

# TINTE NEGRO TRANSFIERE AL BLANCO

## CUÁL ES EL PROBLEMA?

Muchas prendas con combinaciones de negro y blanco pueden desteñir cuando son limpiadas. Durante el proceso de limpieza en seco, la tela negra se desteñirá, perderá color y manchará las áreas claras de la misma prenda.

## CUÁL ES LA APARIENCIA?

En algunos casos, el área entera de tela blanca lucirá más oscura o de un blanco sucio. En otros casos, solamente ciertas áreas de la tela blanca se mancharán con el tinte fugitivo, dando una apariencia desigual y borrosa.

## CUÁL FUE LA CAUSA?

Aunque esta pérdida del color negro y la migración del tinte pueden ocurrir en cualquier tela, sucede con más frecuencia en sintéticos, como el poliéster u otras mezclas sintéticas. En el pasado, estos colores en telas sintéticas eran aplicados mediante tintes en soluciones no desteñibles durante la limpieza en seco o el lavado. Actualmente, muchos sintéticos son tenidos muy pobremente mediante el proceso "top dyed", proceso que no permite que el tinte penetre en el hilo y de permanencia al color. Cuando las telas oscuras son tenidas mediante este método, hay una buena posibilidad que ocurra pérdida de color y manchado de áreas más claras en la prenda.

## PUEDE SER PREVENIDO?

Ya que la mayoría de los colores oscuros en telas que pueden ser limpiadas en seco según la etiqueta, son re-

sistentes al desteñido, el profesional en limpieza no tiene ninguna razón para sospechar que alguna prenda particular podría presentar un problema de decoloración del tinte o cambio de color. No existe ningún modo de prevenir este tipo de desangre de color durante la limpieza en seco.

## QUIÉN ES RESPONSABLE?

El fabricante de la tela que aplico el color original en la tela negra es responsable por su resistencia al destenido durante el proceso de limpieza en seco aceptado o sugerido. Cuando la tela es fabricada apropiadamente no sufrirá pérdida de color y/o migración de los tintes durante una limpieza profesional.

## EXISTE ALGÚN REMEDIO?

En casos severos de decoloración y transferencia de tintes, no existe una restauración segura. Sin embargo, en algunas instancias, cuando la tela negra o los hilos no tuvieron una decoloración inaceptable, la prenda con el problema puede ser limpiada nuevamente (unas dos veces pueden ser necesarias) para remover el tinte transferido fuera de las áreas blancas.

Fotografías: En una fotografía la sección negra del vestido desangro durante la limpieza en seco y el tinte transfirió en la tela blanca del vestido, mientras que la otra fotografía muestra que la tela negra ha transferido tinte a los adornos blancos.